

**Title:** Proposal to Encode An Abbreviation Sign for Gujarati  
**Source:** Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by UTC  
**Date:** 2009-09-27

## 1 Introduction

This is a proposal to encode the character ◦ GUJARATI ABBREVIATION SIGN in the Universal Character Set. The character is used to write abbreviations of words in Gujarati, eg. રૂપિયો > રૂ ◦ *rupiyo* ‘rupee’; ડોક્ટર > ડો ◦ *dokṭar* ‘doctor’; etc. It is analogous to abbreviation signs of other north Indic scripts, ie. ◦ U+0970 DEVANAGARI ABBREVIATION SIGN. It is a commonly-used character in Gujarati and appears in printed materials (see Figure 1). The Latin full stop is used interchangeably with the character, eg. રૂ./રૂ., ડો/ડો., etc. The GUJARATI ABBREVIATION SIGN is a glyphic element of the character રૂ ◦ U+0AF1 GUJARATI RUPEE SIGN, which is itself an abbreviation.

## 2 Background

The Government of India presented GUJARATI ABBREVIATION SIGN for inclusion in the Gujarati chart of L2/03-101. However, India did not include the character in later presentations on the addition of new Gujarati characters, ie. L2/03-102 and L2/05-063. The character is listed as an issue for consideration at the UTC Indic working group home page <http://unicode.org/~emuller/iwg/>, which is dated September 2004. Since no action on the character has yet been taken, this document formally proposes the encoding of GUJARATI ABBREVIATION SIGN in the UCS.

## 3 Implementation

The GUJARATI ABBREVIATION SIGN may be encoded at U+0AF0, the code-point where it was informally allocated by India in L2/03-101. The properties of the character in the format of the Unicode Character Database are:

```
0AF0;GUJARATI ABBREVIATION SIGN;Po;0;L;;;;;N;;;;;
```

## 4 References

Deshpande, Pandurang Ganesh. 1983. A Modern English-Gujarati Dictionary [આધુનિક અંગ્રેજી-ગુજરાતી કોશ]. 3rd imp. Bombay: Oxford University Press.

ક્રેશમાં વપરાયેલા સંક્ષેપોની સમજ

અંબ	અવ્યય.	નામ.
અંબ કિં	અકર્મક ક્રિયાપદ.	ન્યાયશાસ્ત્ર.
અંબ વં	અનેકવચન.	પદાર્થવિજ્ઞાન.
આદર.	આદરસ્તૂક.	પ્રાણીશાસ્ત્ર.
ઇ.	ઇત્યાદિ.	પુલ્લિંગી.
ઇતિ.	ઇતિહાસ	પ્રાચીન.
ઉં, ઉદા.	ઉદાહરણોએ.	બીજગ.
ઉં કિં	ઉભયવિધ ક્રિયાપદ.	અંબ વં
	(અકર્મક અને સકર્મક).	ભૂં કાં
ઉભાં અંબ	ઉભયાન્વી અવ્યય.	ભૂં કું
ઉદ્ગારં	ઉદ્ગારવાચક અવ્યય.	મનોવિશ્લેષણશાસ્ત્ર.
ઉપસ.	ઉપસર્ગ.	રસાયનશાસ્ત્ર.
એંબ વં	એકવચન.	લાક્ષણિક.
એંતિ.	એંતિહાસિક.	વાતચીતમાં.
ક્રવિ.	ક્રવિતામાં.	વાસ્તુશાસ્ત્ર.
કિં	ક્રિયાપદ.	વિશેષણ.
કિં વિં	ક્રિયાવિશેષણ.	વિશિષ્ટ બોલી.
ખ.	ખગોળ.	વ્યાકરણ.
ગ.	ગણિત.	સકર્મક ક્રિયાપદ.
જા.	જીવવિજ્ઞાન.	સર્વનામ.
તત્વ.	તત્ત્વજ્ઞાન.	સંગીત.
તં.	તંકશાસ્ત્ર.	સ્ત્રીલિંગી.
નં	નપુંસકલિંગી.	સ્થાપત્ય.

A

**A, a** (એ), નાં (અંબ વં As, a's). અંગ્રેજી વર્ણમાળાનો પહેલો અક્ષર; [હિલીયમ] પહેલી માની હીલિયી વ્યક્તિ કે દાખલા; [બી.ગ.] પહેલી જ્ઞાત સક્રમ-સંખ્યા; [યુરો. સં.] 'સી મેજર' સંવતકનો છઠ્ઠો સૂર.

**A I** (એ વત), વિં પહેલા વર્ગ - દરબંધ - જુ, સર્વોત્તમ, શ્રેષ્ઠ.

**a, an** (અ, અન; બાર ખતાવવા, એ, એન), વિં એક, અનેકમાંથી કોઈ પણ એક; એ બે (all of a size); બધું માટે - ટીડ (two rupees a man). એકવચની નામ પહેલાં વપરાતું અનિશ્ચિત ઉપધ; બંબન કે બંબન જેવા ઉચ્ચારથી શરૂ થતા શબ્દ પહેલાં a અને સ્વરથી અથવા સ્વર જેવા ઉચ્ચારથી શરૂ થતા શબ્દ પહેલાં an વપરાય છે. દા. ત. a man, a European; an ox, an hour.

**a-**, મૂળમાં અવ્યય, હવે સામાન્યપણે ઉપસર્ગ તરીકે 'ઓ', 'પર', 'દ.' ના અર્થમાં વપરાય છે: abed, afool, d. ફ્રંદ-ત સાથે - ની ક્રિયામાં, 'ક્રિયા કરતું' ના અર્થમાં વપરાય છે: a-hunting, a-building, d. [amoral. a-, વિના કે નકારત્વક ઉપસર્ગ તરીકે. દા. ત. A.B. = able-bodied seaman, કુશળ - હોશિયાર - ખારવો.

**aback** (અપંક), કિં વિં પાછળ, પાછલી બાજુએ. taken ~, આશ્ચર્યચકિત; મૂંઝાયેલું; નાહિમત થયેલું.

**abacus** (અબકસ), નાં (અંબ વં abaci એબસાઈ). તારમાં પરોવેલા મણકાવાળું સંખ્યા ગણવાનું સાધન, મણકાની ધોડી; [સ્થા.] શાંભલાનો ઉપલો ચપટો ભાગ.

**abaff** (અબાફ્ટ), કિં વિં વહાણના પાછલા ભાગ - ડ્યુસા - તરફ. નાં અંબ ડ્યુસા નહીં - તરફ; પાછલી બાજુએ.

**abandon** (અબંડન), સં કિં છોડી દેવું, પકડું મૂકવું; નો ત્યાગ કરવો. ~ oneself to, (લાગણી, વિકાર ઇ.)ને પૂરેપૂરા વરા થવું. નાં સ્વૈરપણું, સ્વચ્છંદ; બેપરવાઈ, બેદિકરાઈ.

**abandoned**, વિં તબયેલું; સ્વૈરાચારી, નાહિમત થયેલું.

**abacus** (અબકસ), નાં (અંબ વં abaci એબસાઈ). તારમાં પરોવેલા મણકાવાળું સંખ્યા ગણવાનું સાધન, મણકાની ધોડી; [સ્થા.] શાંભલાનો ઉપલો ચપટો ભાગ.

**abaff** (અબાફ્ટ), કિં વિં વહાણના પાછલા ભાગ - ડ્યુસા - તરફ. નાં અંબ ડ્યુસા નહીં - તરફ; પાછલી બાજુએ.

**abandon** (અબંડન), સં કિં છોડી દેવું, પકડું મૂકવું; નો ત્યાગ કરવો. ~ oneself to, (લાગણી, વિકાર ઇ.)ને પૂરેપૂરા વરા થવું. નાં સ્વૈરપણું, સ્વચ્છંદ; બેપરવાઈ, બેદિકરાઈ.

**abandoned**, વિં તબયેલું; સ્વૈરાચારી, નાહિમત થયેલું.

**abacus** (અબકસ), નાં (અંબ વં abaci એબસાઈ). તારમાં પરોવેલા મણકાવાળું સંખ્યા ગણવાનું સાધન, મણકાની ધોડી; [સ્થા.] શાંભલાનો ઉપલો ચપટો ભાગ.

**abaff** (અબાફ્ટ), કિં વિં વહાણના પાછલા ભાગ - ડ્યુસા - તરફ. નાં અંબ ડ્યુસા નહીં - તરફ; પાછલી બાજુએ.

**abandon** (અબંડન), સં કિં છોડી દેવું, પકડું મૂકવું; નો ત્યાગ કરવો. ~ oneself to, (લાગણી, વિકાર ઇ.)ને પૂરેપૂરા વરા થવું. નાં સ્વૈરપણું, સ્વચ્છંદ; બેપરવાઈ, બેદિકરાઈ.

**abandoned**, વિં તબયેલું; સ્વૈરાચારી, નાહિમત થયેલું.

નીતિશ્રદ્ધ, દુરાચાર્યુ. **aban'donment** (અબંડનમેન્ટ), નાં છોડી દેવું તે, ત્યાગ; ત્યકતાવસ્થા; સ્વૈરપણું, ઉચ્છૃંખણપણું.

**abase** (અબેસ), સં કિં નીચે ઉતારવું; અપમાનિત કરવું, હેઠલું પાડવું. **abase-ment**, નાં ઉતારી પાડવું તે, માનભંગ.

**abash** (અબેશ), સં કિં નીચું લેવાવડું, શંસમાવડું; મૂંઝવણમાં નાખવું. **abashed** (અબેશ્ડ, -શ્ડ), વિં અસ્વસ્થ અને શરમિદું થયેલું, મૂંઝાયેલું.

**abate** (અબેટે), ઉં કિં ઓછું કરવું - યહું, ઘટવું, ઘટાડવું; [કા.] બંધ કરવું, રદ કરવું.

**abatement** (અબેટમેન્ટ), નાં ઓછું કરવું - થવું - તે, ઘટાડા; વળતર. ક્રિતલ - ખાતું.

**a'battoir** (અબટવાર), નાં બંદેર કસાઈ - **Abb'a** (એબા), નાં પિતા (વિ.ક. પરમેશ્વરને સંબોધવામાં).

**abb'ess** (એબેસ), નાં સંન્યાસિનીઓના સાંન્યઓના - મહત્તી પ્રમુખ, મહંતાની (મહંતાપત્ની નહિ).

**abb'ey** (એબે), નાં સંન્યાસિઓ કે સંન્યાસિનીઓની રહેવાની જગ્યા, મઠ; મઠનું ફેવળ.

**abb'ot** (એબટ), નાં મહાધિક્ષ, મહાધિક્ષતિ.

**abbreviate** (અબ્રીવિએટ), સં કિં ઠૂંકું - સંક્ષિપ્ત - કરવું. **abbreviation** (અબ્રીવિએશન), નાં સંક્ષિપ કરવો તે; સંક્ષિપ્ત (શબ્દનું) સંક્ષિપ્ત રૂપ.

**ABC** (એબીસી), નાં મૂળાક્ષર, વર્ણમાળા; ક્રક્રક્ર; કોઈ વિષયનાં મૂળ કે પ્રારંભિક તરવો.

**ab'dicate** (એબિડિકેટે), ઉં કિં (પદ, હોદ્દા, ગાદી ઇ.) છોડી દેવું, નો ત્યાગ કરવો.

**abdica'tion**, નાં છોડી દેવું તે, ત્યાગ.

**abdom'en** (એબડોમિન, -મેન), નાં પેટ, ઉદર. **abdom'inal** (એબડોમિનલ), વિં પેટનું, પેટને લગતું.

**abduct** (અબડક્ટ), સં કિં માણસને ગેરકાયદે, બહુધા બળરસ્તીથી, હાલવી જવું, અપહરણ કરવું; ફોસલાવીને કે બળરસ્તીથી કાઢી - લઈ - જવું (વિ.ક. સ્ત્રીને કે

Figure 1: Excerpt from the Oxford English-Gujarati dictionary showing use of ABBREVIATION SIGN (from Deshpande 1983: viii-1).

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2  
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS  
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646<sup>1</sup>

Please fill all the sections A, B and C below. Please read Principles and Procedures Document (P & P) from  
<http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.  
Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.  
See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

---

### A. Administrative

1. Title: **Proposal to Encode An Abbreviation Sign for Gujarati**
2. Requester's name: **Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)**
3. Requester type (Member Body/Liaison/Individual contribution): **Individual contribution**
4. Submission date: **2009-09-27**
5. Requester's reference (if applicable): **N/A**
6. Choose one of the following:
  - (a) This is a complete proposal: **Yes**
  - (b) or, More information will be provided later: **N/A**

### B. Technical - General

1. Choose one of the following:
  - (a) This proposal is for a new script (set of characters): **No**
    - i. Proposed name of script: **N/A**
  - (b) The proposal is for addition of character(s) to an existing block: **Yes**
    - i. Name of the existing block: **Gujarati**
2. Number of characters in proposal: **1**
3. Proposed category: **A - Contemporary**
4. Is a repertoire including character names provided?: **Yes**
  - (a) If Yes, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?: **Yes**
  - (b) Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?: **Yes**
5. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?: **Anshuman Pandey; True Type format**
  - (a) If available now, identify source(s) for the font and indicate the tools used: **FontForge**
6. References:
  - (a) Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?: **Yes**
  - (b) Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?: **Yes**
7. Special encoding issues:
  - (a) Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? **Yes; see proposal for additional details.**
8. Additional Information: Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard. **Character properties and numeric information are included.**

---

<sup>1</sup>Form number: N3102-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03)

### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?: **No**
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? **No**
  - (a) If Yes, with whom?: **N/A**
    - i. If Yes, available relevant documents: **N/A**
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? **Yes**
  - (a) Reference: **The character is in common use.**
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare): **Common**
  - (a) Reference: **The character is commonly found in printed materials.**
5. Are the proposed characters in current use by the user community?: **Yes**
  - (a) If Yes, where? Reference: **Gujarati-speaking communities**
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?: **Yes**
  - (a) If Yes, is a rationale provided?: **The character is part of the Gujarati script (U+0A80..0AFF).**
    - i. If Yes, reference: **N/A**
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)? **Yes**
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? **No**
  - (a) If Yes, is a rationale for its inclusion provided?: **N/A**
    - i. If Yes, reference: **N/A**
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? **No**
  - (a) If Yes, is a rationale provided?: **N/A**
    - i. If Yes, reference: **N/A**
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? **Yes**
  - (a) If Yes, is a rationale for its inclusion provided? **Yes**
    - i. If Yes, reference: **See text of proposal**
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? **No**
  - (a) If Yes, is a rationale for such use provided? **N/A**
    - i. If Yes, reference: **See text of proposal**
  - (b) Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? **N/A**
    - i. If Yes, reference: **N/A**
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? **No**
  - (a) If Yes, describe in detail (include attachment if necessary): **N/A**
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? **No**
  - (a) If Yes, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? **N/A**
    - i. If Yes, reference: **N/A**